CONFÉRENCE DE LA HAYE

DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

ACTES ET DOCUMENTS

DE LA DIXIÈME SESSION

7 AU 28 OCTOBRE 1964

TOME PREMIER

SÉANCES PLÉNIÈRES – DIVORCE

ÉDITÉS PAR LE BUREAU PERMANENT DE LA CONFÉRENCE

IMPRIMERIE NATIONALE / LA HAYE / 1965

TABLE DES MATIÈRES

Page

Avis au lecteur 5

Sommaire des Actes et Documents de la Dixième session 7

Programme de travail de la Dixième session 9

Etats représentés a la Dixième session et noms de leurs Délégués 11

Représentants et Observateurs d'Organisations intergouvernementales et non gouvernementales 15

Bureau et Secrétariat de la Dixième session 16

Composition des Commissions 17

SÉANCES PLÉNIÈRES

Séance d'ouverture de la Dixième session. 21

Procès-verbal de la séance plénière des 27 et 28 octobre 1964 – *Extrait* . . . 33

Proposition franco-britannique tendant à insérer une disposition sur les langues dans les clauses finales 33

Adoption d'un voeu concernant les lois modèles 34

Séance de clôture de la Dixième session 37

ACTE FINAL DE LA DIXIÈME SESSION

A. Projets de conventions 43

I. Convention concernant la compétence des autorités, la loi applicable et la reconnaissance des décisions en matière d'adoption. 43

II. Convention relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale 52

III. Convention sur les accords d'élection de for 68

B. Décisions relatives aux travaux futurs de la Conférence 74
I. En matière de reconnaissance et d'exécution des jugements étrangers en matière patrimoniale 74
II. En matière de divorce, de séparation de corps et de nullité du mariage 77
III. En matière de lois modèles. 78
IV. Sur d'autres sujets à porter à l'Ordre du jour 78

TRAVAUX FUTURS ET MÉTHODES DE TRAVAIL

Liste des textes reproduits 84

Procès-verbal N° 6 – Cinquième commission – *Séance du vendredi 23 octobre 1964 – Extrait* 85
Discussion sur la procédure de travail de la Conférence 85
Discussion sur les propositions faites par les diverses délégations nationales 89

Procès-verbal N° 7 – Cinquième commission – *Séance du mardi 27 octobre 1964 – Extrait* 97

Procès-verbal de la séance plénière des 27 et 28 octobre 1964 – *Extrait* . . . 99
Discussion et adoption du projet de décision relatif au programme futur de la Conférence 99

DIVORCE, SÉPARATION DE CORPS ET NULLITÉ DU MARIAGE

Liste des documents préliminaires, procès-verbaux et autres textes reproduits 105

Questionnaire et explications du Bureau Permanent 107

Réponses des Gouvernements au questionnaire 169

Tableaux synoptiques des réponses au questionnaire 233

Avant-projet établi par la Commission Internationale de l'Etat civil, approuvé par le Bureau à Strasbourg en avril 1964 241

Composition de la Cinquième commission 243

Procès-verbal N° 1 – Cinquième commission – *Séance du mercredi 7 octobre 1964* . . 247
Constitution de la Cinquième commission 247

Procès-verbal N° 2 – Cinquième commission – *Séance du lundi 12 octobre 1964* . . . 249
Introduction de la discussion par M. von Overbeck, Secrétaire au Bureau Permanent. 249

Exposé du point de vue de la Commission Internationale de l'Etat civil par M. van Sasse van Ysselt 250

Exposé du Rapporteur sur les questions essentielles à soumettre aux discussions . . . 251

Discussion sur les problèmes du champ d'application de la convention 253

Discussion sur les problèmes du caractère simple ou double de la convention 257

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 2 – CINQUIÈME COMMISSION – *Excerpts from the Norwegian Act of August 13, 1915, relating to judicial procedure in civil cases* 261

PROCÈS-VERBAL N° 3 – CINQUIÈME COMMISSION – *Séance du mercredi 14 octobre 1964* . . 263

Discussion sur la compétence judiciaire en matière de divorce 263

PROCÈS-VERBAL N° 4 – CINQUIÈME COMMISSION – *Séance du samedi 17 octobre 1964* . . 275

Suite de la discussion sur la compétence judiciaire en matière de divorce 275

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 4 – CINQUIÈME COMMISSION – *Explanation of proposal made by the United Kingdom on 17th October* 287

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 5 – CINQUIÈME COMMISSION – *Recognition of judgments in the matter of personal status. Suggestions by Professor Oscar A. Borum (Denmark) and Judge Henrik Bahr (Norway)* 289

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 6 – CINQUIÈME COMMISSION – *Proposition de M. Francescakis (Grèce): Chefs de compétence en matière de divorce* 291

PROCÈS-VERBAL N° 5 – CINQUIÈME COMMISSION – *Séance du lundi 19 octobre 1964* . . . 293

Discussion sur la loi applicable en matière de divorce 293

Discussion sur le choix des chefs de compétence 298

Suite de la discussion sur le caractère simple ou double de la convention 299

Discussion sur le problème des pouvoirs de contrôle du juge de la reconnaissance. . 299

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 7 – CINQUIÈME COMMISSION – *Extrait du Code de procédure (statut personnel) de la République Arabe Unie* 303

PROCÈS-VERBAL N° 6 – CINQUIÈME COMMISSION – *Séance du vendredi 23 octobre 1964 – Extrait* 305

Adoption du projet de décision en matière de divorce, de séparation de corps et d'annulation du mariage 305

PROCÈS-VERBAL N° 7 – CINQUIÈME COMMISSION – *Séance du mardi 27 octobre 1964 – Extrait* 307

Discussion sur les questions laissées en suspens dans les séances précédentes 307

Discussion sur les prohibitions et «privilèges» 307

Discussion sur la question de l'application à la séparation de corps des règles instituées pour le divorce 309

Discussion sur la reconnaissance des jugements de séparation 311

Discussion sur le problème de la nullité du mariage 313

Procès-verbal de la séance plénière des 27 et 28 octobre 1964 – *Extrait* . . . 315

Présentation et adoption d'un projet de décision relatif aux jugements d'état 315

Rapport de M. H. G. Ficker sur les travaux de la Cinquième commission – *distribué le 29 octobre 1964* 317

ANNEXE: BIBLIOGRAPHIES

Sélection d'articles sur la Conférence et les Conventions de La Haye en général (1945–1964) 323

Premier supplément a la bibliographie relative aux Septième et Huitième sessions de la Conférence 325

I. Publications de la Conférence 325

II. Reproductions et traductions des Conventions 325

III. Articles sur les Septième et Huitième sessions dans leur ensemble 325

IV. Ouvrages et articles relatifs a une des matières traitées aux Septième et Huitième sessions 326

Bibliographie relative a la Neuvième session de la Conférence de La Haye de droit international privé 331

I. Publications de la Conférence 331

II. Reproductions et traductions des avant-projets et des Conventions . . . 332

III. Articles sur la Neuvième session dans son ensemble 333

IV. Ouvrages et articles relatifs a une des matières traitées a la Neuvième session 335

CONFÉRENCE DE LA HAYE

DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

ACTES ET DOCUMENTS

DE LA DIXIÈME SESSION

7 AU 28 OCTOBRE 1964

TOME II

ADOPTION

ÉDITÉS PAR LE BUREAU PERMANENT DE LA CONFÉRENCE

IMPRIMERIE NATIONALE/LA HAYE/1965

TABLE DES MATIÈRES

Pages

AVIS AU LECTEUR 5

SOMMAIRE DES ACTES ET DOCUMENTS DE LA DIXIÈME SESSION 7

DOCUMENTS PRÉLIMINAIRES

LISTE DES DOCUMENTS PRÉLIMINAIRES 10

APERÇU GÉNÉRAL, ESQUISSE DE CONVENTION ET COMMENTAIRE 11

Introduction 11

I. Aperçu général des problèmes de l'adoption internationale 13

II. Esquisse de convention sur l'adoption internationale d'enfants 22

III. Commentaire de l'esquisse de convention 30

IV. Recommandations du Cycle d'étude européen sur l'adoption entre pays 54

V. Bibliographie 59

OBSERVATIONS DU SERVICE SOCIAL INTERNATIONAL (*texte anglais original*) 65

AVANT-PROJET DE CONVENTION ADOPTÉ PAR LA COMMISSION SPÉCIALE ET RAPPORT DE M. ROGER MAUL 81

Composition de la Commission spéciale 81

Avant-projet de convention du 29 mars 1963 adopté par la Commission spéciale 82

Rapport de la Commission spéciale présenté par M. Roger Maul 86

Traduction anglaise de l'avant-projet 106

OBSERVATIONS RELATIVES A L'AVANT-PROJET DE CONVENTION ÉTABLI PAR LA COMMISSION SPÉCIALE ET AU RAPPORT DE M. ROGER MAUL 111

Texte des observations gouvernementales par pays 111

Observations du Service social international 153

Tableaux synoptiques 159

PROCÈS-VERBAUX ET DOCUMENTS DE TRAVAIL DE LA DEUXIÈME COMMISSION

COMPOSITION DE LA DEUXIÈME COMMISSION 184

LISTE DES PROCÈS-VERBAUX ET DES DOCUMENTS DE TRAVAIL 189

PROCÈS-VERBAL N° 1 – *Séance du mercredi 7 octobre 1964* 193

Composition de la Deuxième commission 193

PROCÈS-VERBAL N° 2 – *Séance du jeudi 8 octobre 1964* 195

Déclaration liminaire du Représentant grec 195

Article premier de l'avant-projet de la Commission spéciale – Ordre des articles 1 et 3 de l'avant-projet de la Commission spéciale 196

Problème de l'âge limite de l'adopté 197

Adoption du texte de l'avant-projet de la Commission spéciale concernant l'âge limite . 200

Problèmes soulevés par les trois définitions de l'article premier de l'avant-projet de la Commission spéciale 201

Article 2 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion sur le champ d'application de la convention 204

PROCÈS-VERBAL N° 3 – *Séance du samedi 10 octobre 1964* 209

Nomination d'un Comité de rédaction 209

Article 2 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Suite de la discussion sur le champ d'application de la convention 210

Article 3 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion du problème de l'autorité compétente pour prononcer l'adoption 213

PROCÈS-VERBAL N° 4 – *Séance du mardi 13 octobre 1964* 221

Vote sur le caractère exclusif de la convention – Problème des autorités compétentes pour prononcer l'adoption 221

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 4 – *Proposition de MM. Maul (Luxembourg) et Loussouarn (France)* 233

PROCÈS-VERBAL N° 5 – *Séance du mercredi 14 octobre 1964* 235

Explication du Rapporteur concernant le nouveau texte des articles 1, 2 et 3 (document de travail N° 4) 235

Article premier du document de travail N° 4 – Discussion et adoption de ce nouveau texte 236

Article 2 du document de travail N° 4 – Discussion et report de celle-ci à l'occasion de l'examen de l'article 10 de l'avant-projet de la Commission spéciale 241

Article 3 du document de travail N° 4 – Discussion et décision d'exclure du champ d'application de la convention les adoptants n'ayant ni nationalité commune ni résidence commune 243

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 5 – *Statistiques des adoptions en Belgique* 249

PROCÈS-VERBAL N° 6 – *Séance du vendredi 16 octobre 1964* 251

Article 4 de l'avant-projet, amendé par MM. Maul et Loussouarn (document de travail N° 6) – Discussion du principe posé à l'article 4, al. 1 de l'avant-projet amendé et du catalogue d'interdictions mentionnées à l'article 4, al. 2 dudit article 251

DOCUMENTS DE TRAVAIL N°S 7 ET 9 – *Texte des articles 1, 2, 3 et 4 arrêté par le Comité de rédaction et complément établi à la demande de MM. Edlbacher (Autriche) et Bahr (Norvège)* . . 261

PROCÈS-VERBAL N° 7 – *Séance du mardi 20 octobre 1964* 265

Article 4 dans la teneur arrêtée par le Comité de rédaction – Discussion sur les différentes manières d'introduire les interdictions de la loi nationale – Adoption du système de la déclaration – Discussion du catalogue des interdictions d'adoption 265

PROCÈS-VERBAL N° 8 – *Séance du mercredi 21 octobre 1964* 275

Article 5 amendé par le Comité de rédaction (document de travail N° 10) – Discussion – Votes en faveur du maintien de l'alinéa premier et de la suppression de l'alinéa 2 de cet article 275

PROCÈS-VERBAL N° 9 – *Séance du mercredi 21 octobre 1964* 285

Article 6 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion 285

Article 7 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion et adoption avec modifications rédactionnelles 286

Article 6 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Reprise de la discussion et suppression de l'article 290

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 17 – *Declaration of Prof. O. A. Borum (Denmark) about the effects of adoption (article 8)* 293

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 18 – *Propositions du Comité restreint pour l'article 8 sur les effets* 295

RÉPONSES DES DÉLÉGATIONS AU QUESTIONNAIRE SUR LES EFFETS DE L'ADOPTION (*document de travail N° 20*) 297

PROCÈS-VERBAL N° 10 – *Séance du jeudi 22 octobre 1964* 307

Article 8 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion et adoption provisoire du rejet de l'article 8 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Rejet de diverses propositions tendant à préciser la loi applicable aux effets de l'adoption – Rejet de l'article 8 de l'avant-projet de la Commission spéciale 307

PROCÈS-VERBAL N° 11 – *Séance du vendredi 23 octobre 1964* 319

Reprise de la discussion et rejet de diverses propositions de modification de l'article 8 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Suppression de tout l'article 8 319

Article 9 de l'avant-projet modifié par le Comité restreint (document de travail N° 28) – Discussion – Rejet de différentes propositions concernant la compétence judiciaire en matière d'annulation et de révocation – Adoption de l'article 9 de l'avant-projet modifié par le Comité restreint 321

Article 10 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion 327

PROCÈS-VERBAL N° 12 – *Séance du samedi 24 octobre 1964* 331

Article 10 dans la teneur proposée par le Comité restreint (document de travail N° 30) – Discussion et adoption – Introduction d'un alinéa 4 de l'article 10 – Problème de l'exclusivité des compétences retenues par la convention 331

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 33 – *Avant-projet mis au point le 24 octobre 1964 par le Comité restreint* 343

PROCÈS-VERBAL N° 13 – *Séance du lundi 26 octobre 1964* 351

Titre de l'avant-projet mis au point par le Comité restreint (document de travail N° 33) – Discussion et modification 351

Article premier – Discussion et adoption 351
Article 2 – Décision de ne pas rouvrir les discussions de fond sur les articles 2 et 3 de la convention – Adoption du maintien de l'article 2, lettre *c*) de l'avant-projet du Comité restreint – Adoption du maintien de cette disposition dans l'article 2 352
Article 3, alinéa premier de l'avant-projet du Comité restreint – Discussion et adoption 354
Article 3, alinéa 2 – Adoption du principe de la *perpetuatio fori* 355
Article 4 de l'avant-projet du Comité restreint – Adoption 356
Article 5 de l'avant-projet du Comité restreint – Adoption dans une formule rédactionnelle légèrement modifiée – Adjonction d'un alinéa 2 à l'article 5 de l'avant-projet du Comité restreint (document de travail N° 31) 356
Article 7 de l'avant-projet du Comité restreint – Discussion et adoption 358
Article 8 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Nouvelle approbation de sa suppression. 360

PROCÈS-VERBAL N° 14 – *Séance du lundi 26 octobre 1964* 361
Article 9 de l'avant-projet du Comité restreint – Discussion et adoption 361
Article 10 de l'avant-projet du Comité restreint – Adoption 363
Article 10 bis de l'avant-projet du Comité restreint – Discussion et suppression 366
Article 11 de l'avant-projet du Comité restreint – Adoption 366
Article 11 bis de l'avant-projet du Comité restreint – Discussion et adoption avec adjonction d'une nouvelle lettre *g*) 367
Article 11 ter de l'avant-projet du Comité restreint – Discussion et adoption avec une légère modification 368
Article 12 de l'avant-projet du Comité restreint – Adoption sous réserve de renvoi au Comité de rédaction 369
Article 12 bis de l'avant-projet du Comité restreint – Adoption 370
Article 13 de l'avant-projet du Comité restreint – Adoption dans une forme légèrement modifiée 370
Article 13 bis de l'avant-projet du Comité restreint – Adoption 371
Article 14 de l'avant-projet du Comité restreint – Adoption 371
Inclusion dans la convention d'un nouvel article réservant l'application de la Convention nordique de 1931 en matière d'adoption 372

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 36 – *Texte arrêté le 26 octobre par le Comité de rédaction* 373

PROCÈS-VERBAL N° 15 – *Séance du mardi 27 octobre 1964*. 379
Nouvelle lecture du projet de convention (texte du document de travail N° 36). 379
Article premier (forme légèrement modifiée), 2, 3 et 4 – Adoption 379
Article 5 – Légère modification de l'alinéa 2 – Adoption. 380
Article 6 – Légère modification formelle – Adoption 381
Article 7 – Teneur légèrement modifiée – Adoption. 382
Article 8 – Teneur légèrement modifiée – Adoption. 383
Article 9 – Teneur légèrement modifiée – Adoption. 383
Article 10 et article 11 – Adoption 384
Articles 12, 13, 14, 15, 16 et 17 – Adoption 385

Article 18 – Teneur légèrement modifiée – Adoption 386
Projet de préambule (document de travail N° 37) – Adoption 386

TEXTE DU PROJET SOUMIS A LA SÉANCE PLÉNIÈRE 387

EXTRAIT DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE DES 27 ET 28 OCTOBRE 1964 PROJET DE CONVENTION ADOPTÉ RAPPORT EXPLICATIF DE M. ROGER MAUL

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE DES 27 ET 28 OCTOBRE 1964 397
Adoption de l'ensemble de la convention 397

PROJET ADOPTÉ PAR LA DIXIÈME SESSION – *Extrait de l'Acte final signé le 28 octobre 1964 (textes français et anglais)* 399

RAPPORT EXPLICATIF DE M. ROGER MAUL 409
A. Introduction 409
B. Observations générales 410
C. Analyse de la convention 417

TABLES

TABLE PAR ARTICLES 433

TABLE DES MATIÈRES 435

Conference de droit international Privé

CONFÉRENCE DE LA HAYE

DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

ACTES ET DOCUMENTS

DE LA DIXIÈME SESSION

7 AU 28 OCTOBRE 1964

TOME III

NOTIFICATION

ÉDITÉS PAR LE BUREAU PERMANENT DE LA CONFÉRENCE

IMPRIMERIE NATIONALE / LA HAYE / 1965

TABLE DES MATIÈRES

Pages

Avis au lecteur 5

Sommaire des Actes et Documents de la Dixième session 7

DOCUMENTS PRÉLIMINAIRES

Liste des documents préliminaires 10

Mémoire sur la notification des actes judiciaires et extrajudiciaires a l'étranger établi par Georges A. L. Droz, Secrétaire au Bureau Permanent 11

Annexe: tableau analytique des réponses des Organes nationaux au questionnaire sur la notification et la transmission des actes judiciaires et extrajudiciaires a l'étranger, établi par le Bureau Permanent. 21

Avant-projet de convention adopté par la Commission spéciale et rapport de M. V. Taborda Ferreira 63

Composition de la Commission spéciale 63

Avant-projet de convention du 14 février 1964 adopté par la Commission spéciale 65

Rapport de la Commission spéciale présenté par M. Vasco Taborda Ferreira . . 74

Traduction officieuse anglaise du projet de convention du 14 février 1964 . . . 112

Observations des Gouvernements relatives a l'avant-projet de convention adopté par la Commission spéciale et au rapport de M. Vasco Taborda Ferreira. 121

PROCÈS-VERBAUX ET DOCUMENTS DE TRAVAIL DE LA TROISIÈME COMMISSION

Composition de la Troisième commission 141

Liste des procès-verbaux et des documents de travail 145

Procès-verbal N° 1 – *Séance du mercredi 7 octobre 1964* 147

Election du Président et du Rapporteur de la Troisième commission 147

Document de travail N° 1 – *Loi américaine du 3 octobre 1964 et exposé des motifs* 149

PROCÈS-VERBAL N° 2 – *Séance du vendredi 9 octobre 1964* 151

Discussion sur la structure de la convention 151

Explications du Délégué américain concernant la nouvelle Loi américaine sur l'assistance judiciaire 157

Article premier de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion sur la valeur des expressions «transmettre», «notifier», «signifier», ainsi que sur l'expression «personne se trouvant à l'étranger» 158

Problème de la loi applicable à la qualification de la matière civile ou commerciale 160

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 2 – *Proposition de la délégation des Etats-Unis* 163

PROCÈS-VERBAL N° 3 – *Séance du lundi 12 octobre 1964* 165

Article premier de l'avant-projet de la Commission spéciale – Continuation de la discussion 165

Article 2 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion sur l'institution d'une Autorité centrale – Accord sur son caractère unique – Problème de sa désignation 170

DOCUMENTS DE TRAVAIL N°s 3 A 7 – *Propositions diverses* 177

PROCÈS-VERBAL N° 4 – *Séance du mercredi 14 octobre 1964* 181

Election de M. Amram (Etats-Unis) à la Vice-présidence de la Troisième commission 181

Article 2 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Possibilité de créer des Autorités subsidiaires à l'Autorité centrale 181

Article 3 de l'avant-projet de la Commission spéciale 183

Discussion concernant les personnes habilitées à s'adresser à l'Autorité centrale de l'Etat requis – Dispense de la légalisation éventuelle de l'acte transmis 184

Vote en faveur du maintien de l'exigence du double exemplaire et en faveur de la faculté pour les Etats de convenir bilatéralement d'une dispense du second exemplaire 192

Constitution du Comité de rédaction 192

Article 4 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion concernant l'obligation pour l'Autorité centrale de l'Etat requis de transmettre la notification même si cet Etat possède sur le fond une compétence internationale exclusive – Adoption d'une disposition en ce sens 192

DOCUMENTS DE TRAVAIL N°s 8 A 14 – *Propositions diverses* 197

PROCÈS-VERBAL N° 5 – *Séance du samedi 17 octobre 1964* 199

Article 4 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Reprise de la discussion . 199

Article 5 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion. 200

151 Article 6, alinéa premier de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion de la nécessité d'une référence expresse à la remise amiable – Votes sur le système
151 à adopter 201

Problème de la traduction de l'acte à signifier – Adoption de l'alinéa premier
157 de l'article 6 de l'avant-projet 205

Article 6, alinéa 2 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion et adoption quant au fond 208
158

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 15 – *Projet de convention établi par le Comité de rédaction* 211
160

163 DOCUMENTS DE TRAVAIL N°s 16 A 20 – *Propositions diverses* 213

165 PROCÈS-VERBAL N° 6 – *Séance du mardi 20 octobre 1964* 215

Article 7 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion sur l'autorité
165 compétente pour délivrer l'attestation de notification – Rejet d'une proposition belge de suppression de l'alinéa 2 de l'article 7 – Renvoi au Comité de rédaction d'une proposition norvégienne tendant à ce que les autorités compétentes
170 pour délivrer l'attestation de notification fassent l'objet d'une désignation expresse au moment de la ratification de la convention 215
177

Article 8, alinéa premier de l'avant-projet de la Commission spéciale – Langue
181 employée pour les rubriques imprimées – Renvoi au Comité de rédaction . . 219

Article 8, alinéa 2 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Vote en faveur du
181 maintien des dispositions entre crochets de l'alinéa 2 – Refus de tenir compte dans le texte de la convention de la multiplicité des langues du pays requis . . 220

181 Article 7, alinéa 2 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Adoption d'une
183 proposition selon laquelle lorsque l'acte n'émane pas d'une Autorité centrale ou d'une autorité judiciaire il devra être authentifié par l'une ou l'autre . . . 223

184 Article 8 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Problème de la langue des mentions imprimées de la formule – Adoption d'un amendement permettant à l'Etat requis de ne pas procéder à la transmission non volontaire d'un acte non rédigé dans la langue de cet Etat ou non muni d'une traduction du volet N° 2
192 dans la langue de l'Etat requis. 224
192

DOCUMENTS DE TRAVAIL N°s 21 A 26 – *Propositions diverses* 229

PROCÈS-VERBAL N° 7 – *Séance du mercredi 21 octobre 1964* 231
192

197 Article 9, alinéa 2 *in fine* de l'avant-projet de la Commission spéciale – Adoption 231

Article 9, alinéa premier de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion –
199 Adoption d'une proposition belge tendant à limiter formellement la voie consulaire directe à la notification sans contrainte – Adoption d'une proposi-
199 tion permettant une déclaration d'opposition à tout moment, toute latitude
200 étant laissée aux Etats d'en déterminer le caractère 234

Article 11, alinéa premier de l'avant-projet de la Commission spéciale – Adoption d'une proposition laissant à l'Etat requis le soin de désigner la ou les autorités qui pourront recevoir les actes transmis par l'intermédiaire des consuls . . . 236

Article 10 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Maintien du système de l'article 10 (voies directes de transmission) – Adoption des chiffres 1, 2 et 3 236

Article 11, alinéa 2 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion 239

Article 12 bis (document de travail N° 22) – Discussion et adoption 240

Article 12 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Renvoi au Comité de rédaction de la proposition du Rapporteur (document de travail N° 25) – Adoption d'une proposition américaine précisant que les règles internes des Etats contractants restent intactes – Adoption quant au fond d'une proposition allemande concernant un article 12 ter nouveau (document de travail N° 23) 240

DOCUMENTS DE TRAVAIL N°s 27 A 32 – *Propositions diverses* 247

PROCÈS-VERBAL N° 8 – *Séance du jeudi 22 octobre 1964*. 251

Article 13 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion générale – Adoption de l'article 13 de l'avant-projet de la Commission spéciale 251

Article 14 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion générale – Rejet de la suppression de cet article – Adoption d'une proposition norvégienne tendant à l'insertion d'un second alinéa à l'article 14 – Discussion d'une proposition irlandaise tendant à ajouter une condition supplémentaire à la fin de l'article 14 259

DOCUMENTS DE TRAVAIL N°s 33 A 40 – *Propositions diverses*. 265

PROCÈS-VERBAL N° 9 – *Séance du vendredi 23 octobre 1964* 267

Article 14 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Reprise de la discussion de la proposition irlandaise (document de travail N° 33) finalement écartée – Discussion et adoption d'une proposition belge (document de travail N° 36) . 267

Article 15 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Adoption sans discussion 270

Article 16 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion et adoption d'une proposition du Royaume-Uni (document de travail N° 30) – Discussion et rejet d'une proposition italienne (document de travail N° 31) – Discussion d'une proposition norvégienne (document de travail N° 32) tendant à la fixation d'un délai minimum pour la demande de relevé de forclusion et discussion de la fixation d'un délai maximum – Vote en faveur de la faculté laissée aux législations internes de fixer une limite maximum au délai de forclusion – Vote en faveur d'une formule comportant un certain nombre de précisions – Adoption d'une proposition du Président précisant le minimum (3 ans) du délai maximum admis pour présenter une demande en relevé de forclusion – Réduction de ce minimum à 1 an – Discussion et renvoi au Comité de rédaction d'une proposition autrichienne (document de travail N° 37) – Rejet d'une proposition de

M. Arnold tendant à permettre aux Etats, dans le cadre de l'article 16, de fixer par des accords bilatéraux ce qu'ils entendent par «délai raisonnable» – Discussion sur le point de savoir si les jugements d'état entrent dans le champ d'application de l'article 16 – Rejet d'une proposition de M. Arnold tendant à transformer la faculté du juge de relever le défendeur de la forclusion en une obligation 270

Article 17, alinéa premier, de l'avant-projet de la Commission spéciale – Début de la discussion 280

DOCUMENTS DE TRAVAIL N°s 41 A 44 – *Propositions diverses* 283

PROCÈS-VERBAL N° 10 – *Séance du samedi 24 octobre 1964* 285

Article 17 – Adoption dans la teneur proposée par le Président et le Rapporteur (document de travail N° 42). 285

Article 18 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion générale – Rejet de la suppression de cet article – Admission de la possibilité de formuler une réserve à l'article 18 et accord sur l'extension de l'article 18 à tous ceux qui ont obtenu l'assistance judiciaire dans un Etat contractant 286

Article 20 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Rejet d'une proposition tendant à inclure les notaires dans la formule de l'article 20 289

Article 16 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion et adoption d'une proposition danoise tendant à introduire un nouvel alinéa 5 excluant les jugements relatifs à l'état des personnes du champ d'application de l'article 16 290

Article 18 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion générale – Suppression de cet article. 291

DOCUMENT DE TRAVAIL N° 45 – *Convention relative à la signification et à la notification des actes à l'étranger en matière civile ou commerciale dans la teneur adoptée par le Comité de rédaction* 295

DOCUMENTS DE TRAVAIL N°s 46 ET 47 – *Propositions diverses* 303

PROCÈS-VERBAL N° 11 – *Séance du lundi 26 octobre 1964* 305

Nouvelle lecture du projet de convention (texte du document de travail N° 45) 305

Titre de la convention – Maintien des mots «en matière civile ou commerciale» 305

Préambule – Discussion et adoption avec une légère modification formelle . . . 305

Article premier – Maintien des mots «in civil or commercial matters» dans le texte anglais 307

Article 2 – Adoption. 308

Article 3 – Adoption tacite sous réserve du remplacement de «Etat requérant» par «Etat d'origine» 309

Article 4 – Adoption. 309

Article 5 – Début des discussions 310
Article 7, alinéa 2 – Discussion et adoption d'un alinéa 3 nouveau 311
Article 5, alinéa 3 – Adoption de la variante 1 312
Article 6 – Adoption avec quelques modifications du texte anglais 312
Article 7 – Adoption avec une légère modification de l'alinéa premier et l'adjonction d'un alinéa 3 nouveau 312
Articles 8, 9 et 10 – Adoption 313
Article 11 – Adoption avec une légère modification formelle 313
Article 12 – Suppression 313
Article 13 – Adoption avec une légère modification du texte anglais 313
Article 14 – Adoption avec une légère modification de l'alinéa 2 313
Article 15 – Adoption 314
Article 16 – Adoption avec une légère modification formelle de l'alinéa 2, lettre *c*) 314
Articles 17 et 18 – Adoption 315
Article 19 – Adoption avec une légère modification de l'alinéa premier et l'adjonction d'un nouvel alinéa 3 315
Article 20 – Adoption 315
Article 21 – Adoption avec une légère modification formelle 315
Article 22 – Adoption avec une légère modification des lettres *a*) et *e*) . . . 316
Article 23 – Adoption avec quelques légères modifications formelles 316
Article 24 – Adoption 316
Article 25 – Adoption dans une teneur modifiée 316

TEXTE DU PROJET SOUMIS A LA SÉANCE PLÉNIÈRE 317

EXTRAIT DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE DES 27 ET 28 OCTOBRE 1964 PROJET DE CONVENTION ADOPTÉ RAPPORT EXPLICATIF DE M. V. TABORDA FERREIRA

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE DES 27 ET 28 OCTOBRE 1964 335
Examen du texte soumis à la séance plénière 335
Préambule – Adoption avec une légère modification formelle 335
Articles premier, 2, 3 et 4 – Adoption sans discussion 336
Article 5 – Adoption avec quelques corrections de forme 336
Article 6 – Adoption avec remplacement du mot «document» par le mot «acte» 336

Articles 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 et 14 – Adoption sans changement 337
Article 15 – Adoption après une longue discussion et deux votes concernant l'alinéa premier 338
Articles 16 et 17 – Adoption dans une rédaction retouchée pour le texte anglais 339
Article 18 – Adoption sans discussion 340
Article 19 – Adoption avec la suppression du mot «judiciaire» 340
Article 20 – Adoption avec l'adjonction d'une nouvelle lettre *c*) 341
Articles 21 et 22 – Adoption avec quelques modifications formelles. 341
Articles 23 et 24 – Adoption sans discussion 342
Article 25 – Adoption avec l'adjonction de la mention «sans préjudice de l'application des articles 22 et 24» 343
Annexes – Texte français adopté avec une légère modification formelle . . . 343

Adoption à l'unanimité de l'ensemble de la convention 343

PROJET ADOPTÉ PAR LA DIXIÈME SESSION – *Extrait de l'Acte final signé le 28 octobre 1964 (textes français et anglais)* 345

RAPPORT EXPLICATIF DE M. V. TABORDA FERREIRA 363

TABLES

TABLE PAR ARTICLES 383

TABLE DES MATIÈRES 385

CONFÉRENCE DE LA HAYE

DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

ACTES ET DOCUMENTS

DE LA DIXIÈME SESSION

7 AU 28 OCTOBRE 1964

TOME IV

FOR CONTRACTUEL

ÉDITÉS PAR LE BUREAU PERMANENT DE LA CONFÉRENCE

IMPRIMERIE NATIONALE / LA HAYE / 1965

TABLE DES MATIÈRES

Pages

Avis au lecteur 5

Sommaire des Actes et Documents de la Dixième session 7

DOCUMENTS PRÉLIMINAIRES

Liste des documents préliminaires 10

Note introductive sur les problèmes soulevés par l'élaboration d'un accord sur la compétence générale du for contractuel a l'intention du Comité ad hoc . 11

Avant-projet de convention adopté par le Comité ad hoc et rapport de M. Lars Welamson 17

Composition du Comité ad hoc 17

Avant-projet de convention du 20 décembre 1963 adopté par le Comité ad hoc 18

Rapport du Comité ad hoc présenté par M. Lars Welamson 24

Traduction anglaise de l'avant-projet 42

Observations des gouvernements relatives au document préliminaire N° 2: avant-projet de convention adopté par le Comité ad hoc et rapport de M. Lars Welamson 47

PROCÈS-VERBAUX ET DOCUMENTS DE TRAVAIL DE LA QUATRIÈME COMMISSION

Composition de la Quatrième commission 63

Liste des procès-verbaux et des documents de travail 69

Procès-verbal N° 1 – *Séance du jeudi 8 octobre 1964* 71

Composition de la Quatrième commission 71

Procès-verbal N° 2 – *Séance du samedi 10 octobre 1964* 73

Discussion générale sur la forme et la nature de l'avant-projet 73

Article premier de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion, adoption du principe, renvoi au Comité de rédaction 77

Article 2 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion générale sur le problème de la loi applicable 80

Vote sur la nécessité d'une disposition sur la loi applicable 83

Article 3 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Début de la discussion 85

Documents de travail N°s 1 a 6 87

PROCÈS-VERBAL N° 3 – *Séance du mercredi 14 octobre 1964* 91
Article premier de la convention – Adoption d'un nouveau texte 91
Reprise de la discussion sur l'article 3 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Question du caractère international 92
Discussion sur le catalogue des exceptions à l'application de la convention 97
Reprise de l'examen de l'article 2 de l'avant-projet – Discussion de propositions diverses sur la loi applicable 98
Vote pour le maintien de l'article 2 de l'avant-projet 101

DOCUMENTS DE TRAVAIL N°s 7 A 9 103

PROCÈS-VERBAL N° 4 – *Séance du samedi 17 octobre 1964* 105
Article 4 de l'avant-projet de la Commission spéciale – Discussion et adoption du principe 105
Article 5 de l'avant-projet du Comité ad hoc – Discussion générale 108

DOCUMENTS DE TRAVAIL N°s 10 A 14 117

PROCÈS-VERBAL N° 5 – *Séance du mardi 20 octobre 1964* 119
Article 5 de l'avant-projet – Reprise de la discussion – Adoption d'un amendement suisse 119
Article 6 de l'avant-projet du Comité ad hoc – Discussion générale – Refus de supprimer cet article 120
Discussion d'une proposition suisse (document de travail N° 13) 127

DOCUMENTS DE TRAVAIL N°s 15 A 19 133

PROCÈS-VERBAL N° 6 – *Séance du vendredi 23 octobre 1964* 135
Suite de la discussion sur le document de travail N° 13 135
Article 8, alinéa 2 de l'avant-projet du Comité ad hoc – Discussion générale et adoption du principe 136
Article 9 de l'avant-projet du Comité ad hoc – Discussion générale – Adoption d'un amendement suisse – Renvoi au Comité de rédaction 141
Article 10 de l'avant-projet du Comité ad hoc – Discussion générale et adoption du principe 144
Discussion d'une proposition du Royaume-Uni (document de travail N° 17) tendant à supprimer les articles 11 à 17 relatifs à l'exécution des jugements 147
Adoption de cette proposition 149

PROCÈS-VERBAL N° 7 – *Séance du samedi 24 octobre 1964* 151
Discussion d'une proposition britannique tendant à remplacer les dispositions relatives à l'exécution supprimées la veille – Adoption du principe 151
Article 18 de l'avant-projet du Comité ad hoc – Modification et adoption 153
Article 19 de l'avant-projet du Comité ad hoc – Discussion et suppression de cette disposition. 154
Article 20 de l'avant-projet du Comité ad hoc – Suppression 155
Article 21 de l'avant-projet du Comité ad hoc – Discussion – Maintien du principe – Amendement du texte 155
Article 22 de l'avant-projet du Comité ad hoc – Discussion et adoption d'un texte amendé 157
Ouverture de la discussion sur les réserves. 160

Documents de travail N°s 20 a 26 165

Document de travail N° 28 – *Texte établi par le Comité de rédaction (en anglais et en français)* 167

Document de travail N° 29 – *Proposition de la délégation turque* 171

Procès-verbal N° 8 – *Séance du mardi 27 octobre 1964* 173

Nouvelle lecture du projet de convention (texte du document de travail N° 28) 173

Adoption du titre de la convention 173

Article premier – Adoption après modification rédactionnelle 173

Article 2 – Adoption de la seule rédaction 174

Article 3 – Adoption après modification 175

Article 4 – Adoption 176

Article 5 – Adoption du texte français. Renvoi du texte anglais au Comité de rédaction 176

Article 6 – Adoption 178

Article 7 – Modification rédactionnelle et adoption 179

Article 8 – Adoption d'un amendement turc 180

Articles 9, 10, 11 et 12 – Adoption sans changement. 180

Article 2 – Suppression 181

Réserve concernant l'article 3 – Adoption d'une proposition turque 181

Réserve concernant l'article 4 – Adoption d'une proposition italo-espagnole 182

Réserve concernant l'article 6 – Adoption d'une proposition du Royaume-Uni 183

Nouvelle réserve proposée par la délégation turque – Adoption 183

Texte du projet soumis a la séance plénière 185

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE PLÉNIÈRE DES 27 ET 28 OCTOBRE 1964
PROJET DE CONVENTION ADOPTÉ
RAPPORT EXPLICATIF DE M. L. T. WELAMSON

Procès-verbal de la séance plénière des 27 et 28 octobre 1964 191

Examen du texte soumis à la séance plénière – Adoption des articles – Modifications rédactionnelles 191

Adoption de l'ensemble du projet de convention 194

Projet adopté par la Dixième session – *Extrait de l'Acte final signé le 28 octobre 1964 (textes français et anglais)* 195

Rapport explicatif de M. Lars T. Welamson 201

A. Introduction 201

B. Aperçu général 203

C. Analyse de la convention 206

TABLES

Table par articles 227

Table des matières 229

Conférence de La Haye de droit international privé

Actes et documents

de la Session extraordinaire 1966
13 au 26 avril 1966

Exécution des jugements

Edités par le Bureau Permanent de la Conférence
Imprimerie Nationale / La Haye / 1969

Table des matières

	Page
Avis au lecteur	5
Première partie – Dixième session	6
Travaux préliminaires – Dixième session	7
Liste des documents	8
Mémoire	9
Avant-projet de la Commission spéciale	21
Rapport de M. Fragistas	24
Observations des Gouvernements	51
Actes – Dixième session	66
Procès-verbaux et Documents de travail de la Première commission	67
Composition	67
Liste des Procès-verbaux et des Documents de travail	70
Procès-verbal No 1	71
Procès-verbal No 2	71
Document de travail No 1	78
Document de travail No 2	83
Procès-verbal No 3	84
Documents de travail Nos 3 à 5	91
Procès-verbal No 4	92
Documents de travail Nos 6 à 10	98
Procès-verbal No 5	99
Document de travail No 11	106
Document de travail No 12	106
Document de travail No 13	108
Documents de travail Nos 14 et 15	109
Documents de travail Nos 16 à 19	109
Procès-verbal No 6	110
Documents de travail Nos 20 à 22	116
Procès-verbal No 7	116
Documents de travail Nos 23 à 26	124
Document de travail No 27	125
Document de travail No 28	127
Rapport tenant lieu de Procès-verbal No 8	127
Procès-verbal No 9	129
Texte du projet soumis à la Séance plénière	133
Séance plénière (procès-verbal)	136
Acte final (extrait)	138
Deuxième partie – Session extraordinaire	141
Travaux préliminaires – Session extraordinaire	142
Propositions du Comité restreint sur la bilatéralisation	143
Rapport du Comité restreint sur la bilatéralisation	145
Observations des Gouvernements	152
Actes – Session extraordinaire	156
Composition des délégations	157
Séance d'ouverture	160
Procès-verbaux et Documents de travail de la Commission générale	165
Composition	165
Liste des Procès-verbaux et des Documents de travail	166
Document de travail No 29	167
Procès-verbal No 10	172
Documents de travail Nos 30 à 38	179
Procès-verbal No 11	180
Documents de travail Nos 39 et 40	184
Procès-verbal No 12	184
Documents de travail Nos 41 à 44	191
Procès-verbal No 13	192
Documents de travail Nos 45 à 47	198
Procès-verbal No 14	199
Documents de travail Nos 48 à 57	203
Procès-verbal No 15	204
Documents de travail Nos 58 à 63	209
Procès-verbal No 16	209
Documents de travail Nos 64 et 65	214
Procès-verbal No 17	215
Documents de travail Nos 66 à 68	220
Procès-verbal No 18	220
Documents de travail Nos 69 à 74	224
Procès-verbal No 19	225
Procès-verbaux et Documents de travail de la Sous-commission	230
Composition	230
Liste des Procès-verbaux et des Documents de travail	232
Procès-verbal No 1	233
Documents de travail Nos 1 et 2	238
Procès-verbal No 2	239
Documents de travail Nos 3 à 6	243
Procès-verbal No 3	244
Documents de travail Nos 7 à 12	249
Procès-verbal No 4	250
Documents de travail Nos 13 et 14	254
Procès-verbal No 5	255
Annexe au Procès-verbal No 5	258
Documents de travail Nos 15 à 19	258
Procès-verbal No 6	260
Documents de travail Nos 20 à 24	263
Procès-verbal No 7	264

Procès-verbaux et Documents de travail de la Séance plénière 274
Liste des Procès-verbaux et des Documents de travail 274
Procès-verbal No 2 276
Documents de travail Nos 1 et 2 277
Document de travail No 3 278
Documents de travail Nos 4 à 23 283
Procès-verbal No 3 284
Documents de travail Nos 24 à 30 288
Procès-verbal No 4 289
Documents de travail Nos 31 à 37 294
Document de travail No 38 295
Documents de travail Nos 39 à 42 296
Procès-verbal No 5 298
Documents de travail Nos 43 à 45 308
Document de travail No 46 308
Documents de travail Nos 47 et 48 311
Procès-verbal No 6 311
Documents de travail Nos 49 à 52 317
Procès-verbal No 7 318
Document de travail No 53 324
Document de travail No 54 327
Document de travail No 55 329
Document de travail No 56 333
Procès-verbal No 8 333
Documents de travail Nos 57 à 60 341
Procès-verbal No 9 342

Séance de clôture 346
Acte final 348
Rapport de M. Fragistas 359

Troisième partie – Commission spéciale sur les cas spéciaux de compétence 389

Travaux préliminaires – Commission spéciale 390

Questionnaire 391
Réponses des Gouvernements 394
Aperçu synthétique 416

Actes – Commission spéciale 419
Composition des délégations 420
Procès-verbaux et Documents de travail 422
Liste des Procès-verbaux et des Documents de travail 422
Document de travail No 1 423
Procès-verbal No 1 424
Procès-verbal No 2 427
Documents de travail Nos 2 et 3 431
Procès-verbal No 3 432
Procès-verbal No 4 438
Documents de travail Nos 4 à 6 443
Procès-verbal No 5 443
Procès-verbal No 6 449
Document de travail No 7 453
Documents de travail Nos 8 à 10 455
Procès-verbal No 7 455
Document de travail No 11 462
Document de travail No 12 462
Procès-verbal No 8 463
Document de travail No 13 469
Documents de travail Nos 14 à 16 471
Procès-verbal No 9 471
Document de travail No 17 477
Documents de travail Nos 18 à 22 478
Procès-verbal No 10 478
Document de travail No 23 487
Procès-verbal No 11 489
Procès-verbal de clôture et Protocole 493
Rapport de M. Droz 497

Addendum – *Recommandation de la Onzième session* 505

Tables 509
Tables par articles 510
Table des matières 513

Conférence de La Haye de droit international privé

Actes et documents

de la Onzième session

7 au 26 octobre 1968

Tome I
Matières diverses

Edités par le Bureau Permanent de la Conférence

Imprimerie Nationale / La Haye / 1971

Table des matières

Page

Avis au lecteur 5

Sommaire des Actes et documents de la Onzième session 6

Etats représentés à la Onzième session et noms de leurs Délégués 7

Observateur et Représentants d'organisations intergouvernementales et non gouvernementales 9

Bureau et Secrétariat de la Onzième session 10

Séances plénières 11

Procès-verbal de la Séance d'ouverture de la Onzième session 12

Annexe (Règlement intérieur des Sessions plénières) 17

Procès-verbal de la Séance de clôture de la Onzième session 20

Acte final de la Onzième session 23

A Projets de Conventions 24

I Convention sur la reconnaissance des divorces et des séparations de corps 24

II Convention sur la loi applicable en matière d'accidents de la circulation routière 31

III Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale 36

B Recommandations 45

I Recommandation relative à l'échange de renseignements entre les Organes nationaux des Etats membres de la Conférence 45

II Recommandation relative aux liens entre la Convention sur la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers en matière civile et commerciale et le Protocole additionnel 46

C Décision sur les projets à porter à l'ordre du jour de la Conférence 47

Onzième session - Matières diverses 49

Travaux préliminaires 50

Liste des documents et autres textes reproduits 51

Orientation des études relatives à certains problèmes du droit des successions - Mémoire établi par M. G.A. L. Droz 52

Annexe (Résolution de l'Institut de droit international sur la succession testamentaire en droit international privé) 63

Questionnaire sur la responsabilité des fabricants pour leurs produits, suivi d'un Commentaire 65

Liaison entre la Convention sur la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers en matière civile et commerciale et le Protocole additionnel à cette Convention 72

Mémoire sur l'échange de renseignements entre les Organes nationaux des Etats membres de la Conférence-Etabli par la Commission d'Etat néerlandaise 75

Onzième session - Actes 77

Composition de la Quatrième commission 78

Liste des Procès-verbaux et des Documents de travail 81

Procès-verbal No 1 82

Procès-verbal No 2 avec Annexe 83

Documents de travail Nos 1 à 4 88

Procès-verbal No 3 89

Document de travail No 5 96

Procès-verbal No 4 96

Document de travail No 6 103

Procès-verbal No 5 103

Document de travail No 7 110

Procès-verbal No 6 111

Textes soumis à la Séance plénière 114

Procès-verbal de la Séance plénière des 25 et 26 octobre 1968 118

Bibliographie 121

Note relative à la bibliographie 122

Table des matières de la bibliographie 123

A Sélection d'articles sur la Conférence et les Conventions de La Haye en général 124

B Références à la Conférence de La Haye dans des éditions récentes de manuels et ouvrages généraux sur le droit international privé 126

C Actes et documents des Sessions de la Conférence 126

I Publications de la Conférence 126

II Reproductions et traductions des Conventions 127

D Bibliographie relative aux Sessions de la Conférence 129

E Ouvrages et articles récents relatifs aux Conventions de La Haye conclues avant 1945 134

F Ouvrages et articles relatifs à une des matières traitées aux Sessions de la Conférence 134

Table 145

Conférence de La Haye de droit international privé. 11th sess., 1968.

Actes et documents

de la Onzième session

7 au 26 octobre 1968

Tome II
Divorce

Edités par le Bureau Permanent de la Conférence

Imprimerie Nationale/La Haye/1970

Table des matières

	Page
Avis au lecteur	5
Onzième session – Travaux préliminaires	7
Liste des documents	8
Rapport complémentaire de la Cinquième commission de la Dixième session établi par M. Ficker	9
Avant-projet de Convention I adopté par la Commission spéciale	12
Rapport provisoire de la Commission spéciale établi par le Secrétaire général	17
Aperçu synthétique, par article, des Observations des Gouvernements concernant l'Avant-projet de Convention I	29
Avant-projet de Convention II adopté par la Commission spéciale	49
Rapport de M. Bellet	54
Observations des Gouvernements sur l'Avant-projet de Convention II	75
Avant-projet de Convention de la CIEC	86
Onzième session – Actes	89
Procès-verbaux et Documents de travail de la Première commission	90
Composition	90
Liste des Procès-verbaux et des Documents de travail	93
Procès-verbal No 1	94
Documents de travail Nos 1 à 3	94
Procès-verbal No 2	95
Documents de travail Nos 4 et 5	101
Procès-verbal No 3	102
Documents de travail Nos 6 à 9	108
Procès-verbal No 4	109
Documents de travail Nos 10 à 15	114
Procès-verbal No 5	115
Documents de travail Nos 16 à 18	122
Procès-verbal No 6	123
Documents de travail Nos 19 à 30	128
Procès-verbal No 7	130
Procès-verbal No 8	135
Documents de travail Nos 31 et 32	140
Procès-verbal No 9	141
Procès-verbal No 10	146
Documents de travail Nos 33 et 34	151
Procès-verbal No 11	152
Documents de travail Nos 35 et 36	157
Procès-verbal No 12	157
Documents de travail Nos 37 à 40	163
Procès-verbal No 13	164
Documents de travail Nos 41 à 44	169
Procès-verbal No 14	170
Document de travail No 45	176
Procès-verbal No 15	181
Documents de travail Nos 46 à 48	184
Procès-verbal No 16	185
Texte du projet soumis à la Séance plénière	190
Séance plénière (Procès-verbal)	197
Acte final (Extrait)	201
Rapport de MM. Bellet et Goldman	210
Tables du Rapport	224
Tables	225
Table par articles	226
Table des matières	229

Conférence de La Haye de droit international privé . 11th sess., 1968.

Actes et documents

de la Onzième session

7 au 26 octobre 1968

Tome III

Accidents de la circulation routière

Edités par le Bureau Permanent de la Conférence

Imprimerie Nationale / La Haye / 1970

Table des matières

	Page
Avis au lecteur	5
Onzième session – Travaux préliminaires	7
Liste des documents	8
Mémorandum établi par M. Dutoit	9
Questionnaire	31
Réponses des Gouvernements	36
Conclusions de la Commission spéciale	57
Avant-projet de la Commission spéciale	62
Rapport de M. Essén	65
Observations des Gouvernements	81
Onzième session – Actes	86
Procès-verbaux et Documents de travail de la Deuxième commission	87
Composition	87
Liste des Procès-verbaux et des Documents de travail	89
Documents de travail Nos 1 à 3	90
Procès-verbal No 1	91
Documents de travail Nos 4 à 6	92
Procès-verbal No 2	94
Documents de travail Nos 7 à 14	100
Procès-verbal No 3	103
Documents de travail Nos 15 et 16	109
Procès-verbal No 4	110
Document de travail No 17	116
Procès-verbal No 5	116
Documents de travail Nos 18 à 20	122
Procès-verbal No 6	122
Documents de travail Nos 21 et 22	128
Procès-verbal No 7	129
Document de travail No 23	134
Procès-verbal No 8	134
Documents de travail Nos 24 à 27	140
Procès-verbal No 9	141
Documents de travail Nos 28 à 31	147
Procès-verbal No 10	149
Documents de travail Nos 32 à 36	155
Procès-verbal No 11	157
Procès-verbal No 12	163
Documents de travail Nos 37 à 39	168
Procès-verbal No 13	170
Documents de travail Nos 40 et 41	175
Procès-verbal No 14	178
Texte du projet soumis à la Séance plénière	184
Séance plénière (Extrait du Procès-verbal)	189
Acte final (Extrait)	193
Rapport de M. Essén	200
Tables	221
Table par articles	222
Table des matières	223

Conférence de La Haye de droit international privé

Actes et documents

de la Onzième session
7 au 26 octobre 1968

Tome IV
Obtention des preuves à l'étranger

Edités par le Bureau Permanent de la Conférence
Imprimerie Nationale / La Haye / 1970

Table des matières

	Page
Avis au lecteur	5
Onzième session – Travaux préliminaires	7
Liste des documents	8
Questionnaire sur la réception des dépositions à l'étranger, suivi d'annexes	9
Réponses des Gouvernements au Questionnaire	21
Avant-projet de Convention adopté par la Commission spéciale	47
Rapport de M. Ph. W. Amram	55
Observations des Gouvernements sur l'avant-projet de Convention	74
Extrait de la Convention de La Haye de 1954 relative à la procédure civile	76
Onzième session – Actes	78
Procès-verbaux et Documents de travail de la Troisième commission	79
Composition	79
Liste des Procès-verbaux et des Documents de travail	81
Procès-verbal No 1	82
Procès-verbal No 2	83
Documents de travail Nos 1 à 4	88
Document de travail No 5	91
Documents de travail Nos 6 à 12	93
Procès-verbal No 3	94
Documents de travail Nos 13 à 16	99
Procès-verbal No 4	100
Documents de travail Nos 17 à 22	105
Procès-verbal No 5	106
Documents de travail Nos 23 à 36	110
Procès-verbal No 6	112
Documents de travail Nos 37 à 39	119
Procès-verbal No 7	119
Document de travail No 40	124
Procès-verbal No 8	125
Documents de travail Nos 41 et 42	130
Procès-verbal No 9	131
Documents de travail Nos 42 bis à 45	136
Document de travail No 46	137
Document de travail No 47	140
Procès-verbal No 10	140
Documents de travail Nos 48 à 52	147
Procès-verbal No 11	148
Documents de travail Nos 53 à 57	155
Procès-verbal No 12	155
Document de travail No 58	162
Procès-verbal No 13	163
Document de travail No 59	168
Documents de travail Nos 60 et 61	169
Document de travail No 62	171
Procès-verbal No 14	171
Procès-verbal No 15	176
Texte du projet soumis à la Séance plénière	178
Séance plénière (Procès-verbal)	188
Acte final (Extrait)	191
Rapport de M. Ph. W. Amram	202
Tables	217
Table par articles	218
Table des matières	219